

Conferenza Internazionale / *International Conference* / Conférence Internationale

co-sponsorizzata da / *co-sponsored by* / co-sponsorisée par
NATO Office of Information and Press

Europa, Stati Uniti e Mediterraneo
Europe, the United States and the Mediterranean
L'Europe, les Etats-Unis et la Méditerranée

Hotel Rey Juan Carlos I
(Av. Diagonal 661, Barcelona)
22-24 novembre / *November 22-24* / 22-24 novembre 2002

PROGRAMMA / PROGRAM / PROGRAMME

e in collaborazione con / *and in partnership with* / en partenariat avec
Institut Aspen France – Generalitat de Catalunya

PROGRAMMA / PROGRAM / PROGRAMME

VENERDÌ 22 NOVEMBRE / FRIDAY, NOVEMBER 22 / VENDREDI 22 NOVEMBRE

21:00 Cena di benvenuto / Welcoming dinner / Dîner d'accueil - Salon Azul

SABATO 23 NOVEMBRE / SATURDAY, NOVEMBER 23 / SAMEDI 23 NOVEMBRE

08:30 – 09:00 Registrazione dei partecipanti / Participant registration / Inscription des participants

09:00 – 09:30 Saluto di benvenuto / Welcoming remarks / Souhait de bienvenue:
Jordi Pujol, President, Generalitat de Catalunya and President of the IEMed, Barcelona
Carlo Scognamiglio, Professor of Economics and Industrial Policy, LUISS Guido Carli and Chairman, Aspen Institute Italia, Rome
Joan Clos, Mayor of Barcelona

09:30 – 9:50 Il Mediterraneo nella strategia dell'Unione Europea: rilanciare la partnership / The Mediterranean in European Union strategy: relaunching the partnership / La Méditerranée dans la stratégie de l'Union Européenne: impulser le partnership.

Key note speaker :

Ana Palacio Vallelersundi, Minister of Foreign Affairs, Madrid

9:50 Press briefing with *Ana Palacio Vallelersundi*

9:50 – 11:15 Prima Sessione / First Session / Première Session

Il ruolo del Dialogo Mediterraneo della NATO e dell'Europa per la sicurezza e la stabilità nella regione / The role of the NATO Mediterranean Dialogue and of Europe for the security and stability of the region / Le rôle du Dialogue Méditerranée de l'OTAN et de l'Europe pour la sécurité et la stabilité dans la région

Quali capitoli dovrebbe contenere un'eventuale agenda Usa - Europa per la cooperazione nel campo della sicurezza nella regione? Quali attività della "Partnership for Peace" della NATO potrebbero essere adattate ai paesi del Dialogo Mediterraneo in modo da mettere meglio a fuoco gli obiettivi di quest'ultimo? Come bilanciare l'allargamento dell'UE ad est e la cooperazione con il sud? Effetti regionali del conflitto mediorientale. Il nuovo contesto strategico post-11 settembre e il suo impatto sui rapporti Usa-Europa con i paesi mediterranei e l'area mediorientale. Interessi divergenti o convergenti?

What points should be stressed in an eventual US-Europe agenda for cooperation in regional security? What activities undertaken by NATO's "Partnership for Peace" could be adapted to those countries in the Mediterranean Dialogue so as to better focus the latter's objectives? How to balance EU enlargement to the East and cooperation with the South? The impact of Middle East conflict on the region. The new post-September 11 strategic context and its impact on relations with Mediterranean countries and the Middle East. Diverging or converging interests ?

Quels chapitres devraient contenir un éventuel agenda Usa-Europe pour la coopération pour la sécurité dans la région? Quelles activités du "Partnership for Peace" de l'OTAN pourraient être adaptées aux pays du Dialogue Méditerranée afin de mettre en évidence les objectifs de ce dernier? Comment équilibrer l'élargissement à l'Est de l'Union Européenne et la coopération avec le Sud ? Les effets sur la région du conflit au Proche-Orient. Le nouveau contexte stratégique post-11 septembre et son impact sur les rapports avec les pays méditerranéens et le Moyen-Orient. Intérêts divergents ou convergents?

Chairman:

Juan Prat y Coll, *Permanent Representative of Spain at the North Atlantic Council, NATO, Brussels*

Avviano il dibattito/ *Introductory remarks by* / Introduceurs:

Alfredo Luigi Mantica, *Undersecretary of State, Ministry of Foreign Affairs, Rome*

Shaher Bak, *Minister of State for Foreign Affairs, Amman*

Jamie Patrick Shea, *Director of Information and Press, NATO, Brussels*

Hassan Abouyoub, *Ambassador of Morocco to France, Paris*

Discussion

11:15 – 11:45 Coffee break

11:15 – 11:45 Press Conference

11:45 – 13:00 **Prima Sessione / First Session / Première Session (cont.)**
Le percezioni degli attori della regione mediorientale / Middle East region perceptions / Les perceptions des acteurs de la région du Moyen-Orient

Chairman:

Shaher Bak, *Minister of State for Foreign Affairs, Amman*

Avviano il dibattito/ *Introductory remarks by* / Introduceurs:

Gianni De Michelis, *President, Institute for Latin America and Middle East (IPALMO), Rome*

Osama El-Baz, *Political Advisor to the President, Cairo*

Shlomo Ben-Ami, *Former Minister of Foreign Affairs, Jerusalem*

Henry Siegman, *Senior Fellow and Director, US/Middle East Project, Council on Foreign Relations, New York*

Discussion

13:00 Transfer to Palau Pedralbes

13:30 – 15:30 *Buffet lunch at Palau Pedralbes, offered by* **Joan Clos**, *Mayor of Barcelona*

15:30 Transfer back to Hotel Rey Juan Carlos I

16:00- 17:15

Seconda Sessione / Session II / Deuxième Session:

L'Europa e il Golfo per una nuova architettura interregionale/ Europe and the Gulf for a new inter-regional framework / L'Europe et le Golfe pour une nouvelle architecture inter-régionale

Come ripensare la stabilità nel Golfo. Il progetto di accordo di libero scambio tra UE e Consiglio di Cooperazione del Golfo (CCG) per una reciproca liberalizzazione commerciale e un livello comparabile di opportunità per accesso al mercato. Implicazioni economiche della prospettiva di un'unione doganale tra i paesi del CCG entro il 2003. L'importanza del fattore energetico: nuovi scenari.

Rethinking stability in the Gulf. The idea of a free trade agreement between the EU and the Council for Cooperation in the Gulf (CCG) to liberalize trade both ways and to reach comparable levels of market access. The economic implications of a possible customs union between CCG countries by 2003. The energy factor: new scenarios.

Repenser la stabilité dans le Golfe. Le projet d'accord de libre-échange entre l'UE et le Conseil de Coopération du Golfe (CCG) pour une libéralisation commerciale réciproque et un niveau comparable d'opportunités pour l'accès au marché. Implications économiques de la perspective d'une union douanière entre les pays du CCG d'ici 2003. Le facteur énergétique: nouveaux scénarios.

Chairman:

Antonio Badini, Ambassador, Director General for Mediterranean and Middle Eastern Countries, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Avviano il dibattito/ *Introductory remarks by /* Introduceurs:

Naji Abi-Aad, Senior Advisor, Observatoire Méditerranéen de l'Energie, Beirut

Cesare Cardone, Chief Executive Officer, GBM / IBM, Dubai, UAE

Giacomo Luciani, Co-Director, Mediterranean Programme, European University Institute, Florence

Abdel Monem Said Ali, Director, Al-Ahram Center for Political and Strategic Studies, Cairo

Discussion

17:15 – 17:30

Coffee break

17:30 – 19:00

Terza Sessione / Session III / Troisième Session:

Cipro e l'allargamento dell'UE / Case study: Cyprus and the enlargement of the EU / Chypre et l'élargissement de l'UE

Il nuovo piano dell'Onu e le possibilità di soluzione del problema di Cipro. Il processo di adesione della Repubblica cipriota all'UE. Le implicazioni per i rapporti con la Turchia.

The new UN plan and possibilities for solving Cyprus' problems. The country's entry process into the EU. The impact on EU-Turkey relations.

Le nouveau plan de l'ONU et les possibilités de résoudre le problème de Chypre. Le processus d'adhésion de la République de Chypre à l'UE. L'impact sur l'avenir des rapports entre l'Union Européenne et la Turquie.

Chairman:

Guido De Marco, President of the Republic of Malta, La Valletta

Avviano il dibattito/ *Introductory remarks by* / Introduceurs:

Esther Barbé, *Professor of International Relations and Director Institute of European Studies, Barcelona*

Ahmet Evin, *Dean, Arts and Social Sciences, Sabanci University, Istanbul*

Alecos P. Michaelides, *President, Institute of Eurodemocracy, Paphos, Cyprus*

William Wallace, *Professor of International Relations, London School of Economics, London*

Discussion

20:00 Transfer to Palau de l a Generalitat

20:30 Cocktail e Cena al Palazzo della Generalitat de Catalunya / *Cocktails and Dinner at the Palau Generalitat de Catalunya* / Cocktail et Diner au Palais de la Generalitat de Catalunya offered by *Jordi Pujol, President, Generalitat de Catalunya and President of the IEMed, Barcelona*

Guest speaker:

La Turchia dopo le elezioni. La relazione con l'Unione Europea / Turkey after the election. The link with the European Union / La Turquie après les élections. Le lien avec l'Union Européenne

Kemal Dervis, *Former Minister of Economy, Ankara*

End of dinner Transfer back to the Hotel

DOMENICA 24 NOVEMBRE / SUNDAY, NOVEMBER 24 / DIMANCHE 24 NOVEMBRE

09:00 – 11: 45 **Quarta Sessione / Session IV** / Quatrième Session:

La Partnership Economica e Finanziaria dopo il Piano d'Azione di Valencia / The viability of economic and financial partnership after the Valencia Action Plan / Le Partenariat Economique et Financier après le Plan d'Action de Valence

La promozione degli investimenti. L'integrazione sud-sud come contesto politico favorevole al dialogo e ai settori prioritari di cooperazione. L'euro e il suo impatto sulle relazioni commerciali nell'area mediterranea. L'accesso al mercato europeo dei prodotti risultanti da investimenti privati europei nei paesi mediterranei, in particolare nel settore dell'agricoltura. Gli investimenti nelle infrastrutture di trasporto, dell'energia e delle telecomunicazioni. Come favorire la partecipazione del settore privato alla realizzazione dei progetti in questi settori? Quali sono i progetti prioritari?

The promotion of investments. South-South integration as a favorable political context for dialogue. Priority areas for cooperation. The euro and its impact on trade relations in the Mediterranean area. Access to the European market for products of private European investments in Mediterranean countries, particularly in the agriculture sector. Investments in infrastructure for the transport, energy and telecommunications sectors. How to encourage involvement from the private sector in order to establish fundamental links for Mediterranean networks. What projects are priority?

La promotion des investissements. L'intégration sud-sud comme cadre politique favorable au dialogue et aux secteurs prioritaires de coopération. L'euro et son impact sur les relations commerciales dans la zone Méditerranéenne. L'accès au marché européen des produits provenant d'investissements privés européens dans les pays méditerranéens et en particulier des produits agricoles. Les investissements dans les infrastructures de transports, d'énergie et de télécommunications. Comment favoriser la participation du secteur privé dans l'amélioration des liens et connexions vers la Méditerranée ? Quels sont les projets prioritaires?

Chairman:

Enrique Alejo, *Director General for Commerce and Investment, Ministry of Economy, Madrid*

Avviamo il dibattito/ *Introductory remarks by* / *Introduceurs:*

Antoni Brufau, *Chairman, Gas Natural, Barcelona*

Mohamed Kabbaj, *Councillor to His Majesty the King of Morocco, Rabat*

Chekib Nouira, *Chairman, Institut Arabe des Chefs d'Entreprises, Tunis*

Fabrizio Onida, *Professor of International Economics, Luigi Bocconi University, Milan*

Stefano Sannino, *Diplomatic Advisor to the President, European Commission, Brussels*

Miquel Valls, *President, Chamber of Commerce, Barcelona*

Discussion

11:45 – 12:00

Coffee break

12: 00 - 13:00

Quinta Sessione / Session V/ Cinquième Session:

Il Fattore Umano dell'Integrazione Mediterranea / The Human Dimension of Mediterranean Integration / La dimension humaine de l'intégration en Méditerranée.

Le migrazioni e gli scambi umani. È possibile una cooperazione per il governo dei flussi migratori mediterranei? Sviluppo economico, mercati del lavoro e migrazioni. La cooperazione in materia di istruzione e formazione della forza lavoro. La cooperazione tra piccole e medie imprese e la mobilità degli imprenditori.

Migration and human exchanges. What level of cooperation is foreseeable for migration management? Economic development, labor markets and migration. Cooperation in education and professional training. Cooperation between small and medium-sized enterprises and entrepreneurial mobility.

Les mouvements migratoires. Quel niveau de coopération pour la gestion des flux migratoires ? Le développement économique, le marché du travail et les migrations. Coopération dans le domaine de l'éducation et de la formation professionnelle. Coopération entre les PME et mobilité entrepreneuriale.

Chairman

Raphael Hadas-Lebel, *Councillor of State, Special Adviser to the President, Conseil d'Etat and Vice President, Institut Aspen France, Paris*

Avviamo il dibattito / *Introductory remarks by* / *Introduceurs:*

Mohamed Charfi, *Former Minister of Education, Tunis*

Andreu Claret, *Director, European Institute of the Mediterranean (IEMed, Barcelona)*

Philippe Fargues, Director of Research, Institut National d'Etudes Demographiques
(INED), Paris

Dan Segre, President, Institute of Mediterranean Studies, University of Lugano,
Switzerland

Discussion

13:00

Concluding remarks

Le nuove responsabilità dell'Europa: ripensare il processo di Barcellona / Europe's new responsibilities: rethinking the Barcelona process / Les nouvelles responsabilités de l'Europe: repenser le processus de Barcelone

Josep Antoni Duran i Lleida, President, Delegate Committee, European Institute of
the Mediterranean (IEMed), Barcelona

Carlo Scognamiglio, Professor of Economics and Industrial Policy, LUISS Guido Carli
and Chairman, Aspen Institute Italia, Rome

13:30

Buffet lunch – Salon Terral

I tempi indicati sono orientativi ad esclusione dell'inizio e della fine dei lavori / *The schedule is approximate except for opening and closing times* / Les horaires indiqués sont susceptibles de modifications à l'exception du début et de la fin des travaux.

Sarà disponibile la traduzione simultanea in italiano, inglese, francese e spagnolo / *Simultaneous translation is available in Italian, English, French and Spanish* / Une traduction simultanée est prévue en Français, Anglais, Italien et Espagnol.

